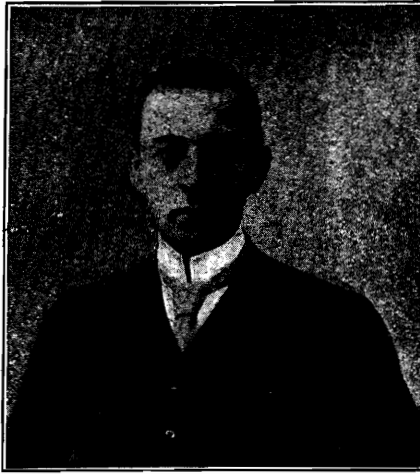


S. RACHMANINOFF

Романсы

для
одного голоса
съ
сопровождениемъ
фортепьяно



Romances

pour une voix
avec accompagnement
de Piano

Traduction française par
M. D. Calvocoressi

Op. 34 No. 1—14

- 52. Муза
- 53. Въ душѣ у каждаго изъ насъ
- 54. Буря
- 55. Вѣтеръ перелетный
- 56. Аріонъ
- 57. Воскрешеніе Лазаря

- 58. Не можетъ быть
- 59. Музыка
- 60. Ты зналъ его
- 61. Сей день я помню
- 62. Оброчникъ
- 63. Какое счастье
- 64. Диссонансъ
- 65. Вокализъ

	net fr. c.
52. La Muse. S. ou T.	1 75
53. «Chacun de nous cache». C. ou B.	1 25
54. La Tempête. T. ou S.	2 —
55. «Une brise passe». T. ou S.	1 50
56. Arion. T. ou S.	2 —
57. La Resurrection de Lazare («Seigneur, mon maître») B. ou C.	1 —
58. «Oh non, jamais!». MS.	1 25
59. Musique. MS.	1 25
60. «Tu l'a connu». Bar. ou MS.	1 25
61. «Ce jour d'extase». T. ou S.	1 —
62. Le Redevancier. B. ou C.	1 75
63. «Bonheur suprême». T. ou S.	1 75
64. Dissonance. S.	3 —
65. Vocalise. S. ou T.	1 50

Полный перечень романсовъ на послѣдней страницѣ

La liste complète des romances de Rachmaninoff, voir dernière page

PROPERTY OF THE PUBLISHER — PROPRIÉTÉ DE L'ÉDITEUR

ALL RIGHTS RESERVED

A. GUTHEIL * MOSCOU

TOUS DROITS RÉSERVÉS

(S. et N. KOUSSEWITZKY)

BERLIN * BREITKOPF & HÄRTEL * LEIPZIG

COPYRIGHT FOR THE BRITISH EMPIRE: THE RUSSIAN MUSIC AGENCY, LONDON W. I, 34 PERCY STREET
POUR LA FRANCE ET SES COLONIES: MUSIQUE RUSSE, PARIS, 3 RUE DE MOSCOU

Л. В. Собинову.
L. W. Sobinow.

Арионъ. Arion.

Теноръ или Сопрано.
Tenore o Soprano.

(Original)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 5.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 5.

Слова А. Пушкина.
Paroles de A. Pouchkine.

Traduction française par M. D. Calvocoressi.

Allegro.

Piano.

p *cresc.* *molto marcato il basso*

f *dim.* *p* *cresc.*

Canto.

f

Насъ бы - ло мно - го на чел - нѣ:
Le grand vais - seau sor - tit du port...

f *sf* *dim.*

И - ны - е па - - русъ на - пря - га - - ли, Дру -
Les uns fai - saient for - ce de ra - - mes, Pen -

p *f*

ri - e дру - но у - пи - ра - ли Въ глубь
 dant que d'au - tres his - saient les voi -

rit. e dim. a tempo *dim.*
 моц - ны вес - - - ла.
 les Puis - san - - - tes.

colla parte

rit. Poco meno mosso.
 Въ ти - ши - нѣ, На руль склоняеь, нашъ кормщикъ
 Au ti - mon, si - len - ci - eux, Le ca - pi -

ум - ный Въ мол - чань и правиль груз - ный челнь; A
 tai - ne, les yeux sur l'ho - ri - zon fi - xes. Et

dim. *p* *dim.*

Tempo I.

f я - без печ - ной вѣ - ры полнѣ Плов - цамъ я
 moi, je mo - du - lais pour tous mes chants jo -

p *cresc.* *sf*

2/4 1 3 5 2/4 1 3 5 2/4 1 3 5 2/4 1 3 5

пѣль...
 yeux.

p *f*

f *dim.* *mf*

f *dim.*

Вдругъ
 Mais

ло - но
 l'o - cé -

волнь Измяль съна - ле - - - - - ту ви - - - - хорь
an sou - dain me - na - - - - - se... L'on - - - - de

ff.

p *f* *mf*

шум - ный... По - гибь и корм - щигь и пло -
ra - ge, no - yant pi - - lote et ma - - te -

m.g. *f*

вещь! Лишь я, та - ин - ственный пь -
lots. Moi seul, mys - té - ri - eux chan -

f

вещь, На бе - регъ вы - брошенъ гро - зо - - - ю. Я
teur, Je fus je - té sur ce ri - va - - ge. Je

mf *ff* *dim.*

Poco meno mosso.
comodo

senza cresc.

mf

ГИМ - - - ны преж - ні - е по - ю,
chante en - - - cor mes chants vain - queurs,

И ри - зу влаж - ну ю мо -
Pai - - - si - - - ble - - - ment, sans nul sou -

ю су - шу на солн - цѣ
ci Au bon so - leil je

подъ ска - ло
те ré - chauff -
dolce

Poco meno mosso.

ad libitum

ff.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a treble clef with a whole note chord, followed by a long rest. The lower staff is a bass clef with a series of eighth notes, some grouped in triplets. The dynamic marking *ff.* is placed below the first note of the lower staff, and *ad libitum* is written above the first measure.

poco a poco accel. al Tempo I

mf.

dim.

The second system continues the piece with a tempo change. The upper staff features a melodic line with slurs and ties. The lower staff continues with eighth notes and triplets. The dynamic marking *mf.* is placed above the first measure, and *dim.* is placed above the second measure. The tempo instruction *poco a poco accel. al Tempo I* is written above the first measure.

Tempo I.
scherzando

pp

The third system marks the beginning of the main section. The tempo is **Tempo I.** and the character is *scherzando*. The upper staff has a melodic line, and the lower staff has a rhythmic accompaniment of eighth notes and triplets. The dynamic marking *pp* is placed below the first measure.

pp

pp

The fourth system continues the main section. The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has a rhythmic accompaniment. The dynamic marking *pp* is placed below the first measure of both staves.

pp

The fifth system concludes the main section. The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has a rhythmic accompaniment. The dynamic marking *pp* is placed below the first measure of the upper staff.

С. Рахманиновъ † S. Rachmaninoff

Романсы

для одного голоса съ сопровождениемъ фортепьяно

- | | |
|-----------------|--------------------------------------|
| 1. Op. 4 № 1. | О, нѣтъ, молло, не уходи |
| 2. | Утро |
| 3. | Въ молчаньи ночи тайной |
| 4. | Не пой, красавица |
| 5. | Ужъ ты, нива моя |
| 6. | Давно ль, мой другъ |
| 7. Op. 8 № 1. | Рѣчная лилея |
| 8. | Дитя! какъ цвѣтокъ ты прекрасна |
| 9. | Дума |
| 10. | Полюбила я на печаль свою |
| 11. | Сонъ |
| 12. | Молитва |
| 13. Op. 14 № 1. | Я жду тебя |
| 14. | Островокъ |
| 15. | Давно въ любви |
| 16. | Я былъ у ней |
| 17. | Эти лѣтнія ночи |
| 18. | Тебя такъ любить вѣсь |
| 19. | Не вѣрь мнѣ, другъ |
| 20. | О, не грусти |
| 21. | Она, какъ полдень хороша |
| 22. | Въ моей душѣ |
| 23. | Весеннія воды |
| 24. | Пора |
| 25. Op. 21 № 1. | Судьба (къ пятой симфоніи Бетховена) |
| 26. | Надъ свѣжей могилой |
| 27. | Сумерки |
| 28. | Онѣ отвѣчали! |
| 29. | Сирень |
| 30. | Отрывокъ изъ А. Мюссе |
| 31. | Здѣсь хорошо |
| 32. | На смерть чирика |
| 33. | Мелодія |
| 34. | Предъ иконой |
| 35. | Я не пророкъ |
| 36. | Какъ мнѣ больно |
| 37. Op. 26 № 1. | Есть много звуковъ |
| 38. | Все отнялъ у меня |
| 39. | Мы отдохнемъ |
| 40. | Два прощанья (Диалогъ) |
| 41. | Покинемъ, милая |
| 42. | Христосъ воскресъ |
| 43. | Къ дѣтямъ |
| 44. | Пощады я молю |
| 45. | Я опять одинокъ |
| 46. | У моего окна |
| 47. | Фонтанъ |
| 48. | Ночь печальна |
| 49. | Вчера мы встрѣтились |
| 50. | Кольцо |
| 51. | Проходить все |
| 52. Op. 34 № 1. | Муза |
| 53. | Въ душѣ у каждого изъ насъ |
| 54. | Буря |
| 55. | Вѣтеръ перелетный |
| 56. | Арионъ |
| 57. | Воскрешеніе Лазаря |
| 58. | Не можетъ быть |
| 59. | Музыка |
| 60. | Ты зналъ его |
| 61. | Сей день я помню |
| 62. | Оброчникъ |
| 63. | Какое счастье |
| 64. | Диссонансъ |
| 65. | Вокализъ |

Romances pour une voix avec accomp. de piano

Traduction française par M. D. CALVOCORESSI

- | | | | |
|-------------------|--------------------------------------------------------------|-------------|------|
| 1. Op. 4 No. 1. | Ne t'en va pas («Oh non, pitié, ne t'en vas pas!»). | MS. | 1 25 |
| 2. | Le Matin («Je t'aime tant!»). | C. ou B. | 1 25 |
| 3. | Dans le silence et l'ombre («Lorsque la nuit m'entoure»). | MS. ou Bar. | 1 50 |
| 4. | Chanson géorgienne «Ma belle Enfant, ne chante pas». | S. ou T. | 1 50 |
| 5. | O mon champ bien-aimé («Blés dorés, moisson vaste»). | S. ou T. | 1 50 |
| 6. | «Ma bien-aimée, ton regard triste». | S. ou T. | 1 50 |
| 7. Op. 8 No. 1. | La Nymphéa («La fleur merveilleuse») | | 1 — |
| 8. | «Enfant, belle fleur fraîche éclore». | MS. ou Bar. | 1 — |
| 9. | Rêverie («Les jours s'enfuient»). | MS. ou Bar. | 1 50 |
| 10. | La Femme du Soldat («J'ai aimé d'amour»). | MS. | 1 — |
| 11. | Un Rêve. | S. ou T. | 1 — |
| 12. | Prière («Seigneur mon Dieu!»). | S. | 1 50 |
| 13. Op. 14 No. 1. | «O viens à moi!». | S. | 1 25 |
| 14. | L'îlot («Sur l'océan est un îlot»). | S. ou T. | 1 — |
| 15. | L'amour ne m'a causé que peines. | C. ou B. | 1 25 |
| 16. | «J'étais près d'elle». | MS. ou Bar. | 1 25 |
| 17. | «O les nuits estivales». | S. ou T. | 1 75 |
| 18. | «De tous tu es aimée». | MS. ou Bar. | 1 25 |
| 19. | «Je mens, amie». | S. ou T. | 1 25 |
| 20. | Ne me regrette pas. | MS. ou Bar. | 1 50 |
| 21. | «Elle est le rayonnant soleil». | MS. ou Bar. | 1 25 |
| 22. | «Dans mon cœur l'amour pénètre». | C. ou B. | 1 25 |
| 23. | Parmis les champs couverts de neige (Les eaux du printemps). | S. ou T. | 1 75 |
| 24. | «O viens!». | C. ou B. | 1 25 |
| 25. Op. 21 No. 1. | Le Destin (sur la 5 ^{me} symph. de Beethoven). | C. ou B. | 2 50 |
| 26. | Sur la tombe encor fraîche («Je reste seul») | C. | 1 — |
| 27. | Crépuscule. | S. ou T. | 1 — |
| 28. | Reponses. | S. ou T. | 1 25 |
| 29. | Les Lilas. | S. | 1 25 |
| 30. | Un Fragment d'Alfred de Musset. | S. | 1 50 |
| 31. | «Tout est si beau!». | S. | 1 — |
| 32. | Sur la mort d'un oiseau. | MS. ou Bar. | 1 50 |
| 33. | Mélodie. | S. ou T. | 2 — |
| 34. | Devant l'Image Sainte. | MS. | 1 50 |
| 35. | «Ne suis guerrier ni magicien». | S. | 1 25 |
| 36. | Oh, je souffre. | S. | 1 50 |
| 37. Op. 26 No. 1. | «Des Chants murmurent». | MS. | 1 — |
| 38. | «Dieu m'a ravi mes biens». | MS. | 1 — |
| 39. | «Un doux repos!». | S. | 1 — |
| 40. | Deux Adieux. Dialogue. | Bar. et S. | 2 — |
| 41. | «Ma bien aimée fuyons». | T. | 1 25 |
| 42. | «Le Christ renaît». | MS. ou Bar. | 1 25 |
| 43. | Aux Enfants. | MS. | 1 50 |
| 44. | «De grâce épargne moi». | T. | 1 50 |
| 45. | De nouveau je suis seul! | T. | 1 50 |
| 46. | «Dans mon jardin je vois». | S. | 1 — |
| 47. | La Fontaine. | T. | 1 25 |
| 48. | «L'ombre est triste». | T. | 1 25 |
| 49. | «Je la vis s'arrêter». | Bar. ou MS. | 1 25 |
| 50. | L'Anneau. | MS. | 2 — |
| 51. | «Tout passe». | Bar. ou MS. | 1 — |
| 52. Op. 34 No. 1. | La Muse. | S. ou T. | 1 75 |
| 53. | «Chacun de nous cache». | C. ou B. | 1 25 |
| 54. | La Tempête. | T. ou S. | 2 — |
| 55. | «Une brise passe». | T. ou S. | 1 50 |
| 56. | Arion. | T. ou S. | 2 — |
| 57. | La Resurrection de Lazare («Seigneur, mon maître»). | B. ou C. | 1 — |
| 58. | «Oh non, jamais!». | MS. | 1 25 |
| 59. | Musique. | MS. | 1 25 |
| 60. | «Tu l'a connu». | Bar. ou MS. | 1 25 |
| 61. | «Ce jour d'extase». | T. ou S. | 1 — |
| 62. | Le Redevancier. | B. ou C. | 1 75 |
| 63. | «Bonheur suprême». | T. ou S. | 1 75 |
| 64. | Dissonance. | S. | 3 — |
| 65. | Vocalise. | S. ou T. | 1 50 |

PROPERTY OF THE PUBLISHER — PROPRIÉTÉ DE L'ÉDITEUR

ALL RIGHTS RESERVED

A. GUTHEIL * MOSCOU

TOUS DROITS RESERVÉS

(S. et N. KOUSSEWITZKY)

BERLIN * BREITKOPF & HÄRTEL * LEIPZIG

COPYRIGHT FOR THE BRITISH EMPIRE: THE RUSSIAN MUSIC AGENCY, LONDON W. I, 34 PERCY STREET

POUR LA FRANCE ET SES COLONIES: MUSIQUE RUSSE, PARIS, 3 RUE DE MOSCOU